

N. 95 — 341

(F — 31617)

8 DECEMBRE 1994. — Règlement contenant le Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1995 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}

Le présent règlement règle les matières visées à l'article 166 de la Constitution.

Article 2

Pour l'année budgétaire 1995, les recettes de l'Agglomération de Bruxelles sont évaluées à :

	En millions de francs
pour les recettes courantes	4.170,2
pour les recettes en capital	2,3
soit ensemble	4.172,5

conformément au Titre I, Partie I et au Titre II du tableau ci-annexé.

Article 3

Les taxes et redevances d'Agglomération sont perçues en 1995 selon les lois et les règlements d'Agglomération existant au 31 décembre 1994.

(1) *Session ordinaire 1993-1994.*

Documents du Conseil. — A-327/1. Projet de règlement.

Session ordinaire 1994-1995.

Documents du Conseil. — A-327/2. Rapport (renvoi).

Compte rendu intégral. — Discussion. Séances des 29 et 30 novembre 1994. — Adoption. Séance du 30 novembre 1994.

N. 95 — 341

(F — 31617)

8 DECEMBER 1994. — Verordening houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1995 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1

Deze verordening regelt de aangelegenheden bedoeld bij artikel 166 van de Grondwet.

Artikel 2

Voor het begrotingsjaar 1995 worden de ontvangsten van de Agglomeratie Brussel geraamd op:

	In miljoen frank
voor de lopende ontvangsten	4.170,2
voor de kapitaalontvangsten	2,3
hetzij samen	4.172,5

overeenkomstig Titel I, Deel I en Titel II van de bijgevoegde tabel.

Artikel 3

De Agglomeratiebelastingen en -retributies worden in 1995 geïnd volgens de op 31 december 1994 bestaande wetten en Agglomeratieverordeningen.

(1) *Gewone zitting 1993-1994.*

Dokumenten van de Raad. — A-327/1. Ontwerp van verordening.

Gewone zitting 1994-1995.

Dokumenten van de Raad. — A-327/2. Verslag (verwijzing).

Volledig verslag. — Bespreking. Vergaderingen van 29 en 30 november 1994. — Aanneming. Vergadering van 30 november 1994.

Article 4

Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 1995.

Promulguons le présent règlement, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 8 décembre 1994.

Le Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi,
Ch. PICQUE

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,
J. CHABERT

Le Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau,
D. GOSUIN

Le Ministre de l'Economie,
R. GRIJP

Le Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés,
D. HARMEL

Artikel 4

Deze verordening treedt in werking op 1 januari 1995.

Kondigen deze verordening af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 8 december 1994.

De Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en Minister van Ruimtelijke Ordening, Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling,
Ch. PICQUE

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,
J. CHABERT

De Minister van Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid,

D. GOSUIN

De Minister van Economie,
R. GRIJP

De Minister van Openbare Werken, Verkeer en Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten

D. HARMEL

TABLEAU (En millions de francs) TABEL (In miljoen frank)

Article	Désignation des produits	Evaluations pour 1995 — Ramingen voor 1995	Aanwijzing der opbrengsten	Artikel
TITRE I — RECETTES COURANTES			TITEL I — LOPENDE ONTVANGSTEN	
PARTIE I			DEEL I	
Recettes propres à l'Agglomération			Eigen ontvangsten van de Agglomeratie	
<i>Section I — Impôts, taxes et redevances</i>			<i>Sectie I — Belastingen en retributies</i>	
36.02	Taxes, surtaxes et redevances en matière d'exploitation de taxis	41,0	Belastingen, heffingstoelagen en retributies betreffende de uitbating van taxi's	36.02
	Total	41,0	Totaal	
37.01	Additionnels à l'impôt des personnes physiques	784,1	Opcentiemen op de personenbelasting	37.01
37.02	Additionnels au précompte immobilier	2.678,8	Opcentiemen op de onroerende voorheffing	37.02
37.03	Additionnels à la taxe provinciale sur la force motrice		Opcentiemen op de provinciale belasting op de drijfkracht	37.03
37.05	Additionnels à la taxe de circulation	68,3	Opcentiemen op de verkeersbelasting	37.05
	Total	3.531,2	Totaal	
	Total pour la Section I	3.572,2	Totaal voor Sectie I	
<i>Section II — Autres recettes</i>			<i>Sectie II — Andere ontvangsten</i>	
<i>Remboursements</i>			<i>Terugbetalingen</i>	
11.02	Remboursements de pensions		Terugbetaling van pensioenen	11.02
	01. mandataires	—	01. mandatarissen	
	02. communes	255,0	02. gemeenten	
	03. autres	2,0	03. andere	
	Total	257,0	Totaal	
<i>Vente de services</i>			<i>Verkoop van diensten</i>	
16.01	Remboursement par la Régie de ses frais de fonctionnement payés par l'Agglomération	—	Terugbetaling door de Regie van haar door de Agglomeratie betaalde werkingskosten	16.01
	Total	—	Totaal	
<i>Intérêts et profits</i>			<i>Interesten en voordelen</i>	
26.01	Remboursement des intérêts d'emprunts par les pouvoirs publics	4,2	Terugbetaling van de interesten van leningen door de openbare besturen	26.01
26.02	Remboursement par la Région des intérêts des emprunts des immeubles transférés (St.-Josse et Forest)	—	Terugbetaling door het Gewest van de interesten van leningen voor de overgedragen gebouwen (St.-Joost en Vorst)	26.02
	Total	4,2	Totaal	

(En millions de francs)		(In miljoen frank)		
Article	Désignation des produits	Evaluations pour 1995 — Ramingen voor 1995	Aanwijzing der opbrengsten	Artikel
<i>Transferts de revenus des particuliers</i>			<i>Inkomensoverdrachten van particulieren</i>	
31.01	Cotisations personnelles alimentant le compte pensions (à verser par le SIAMU et l'ARP)	126,6	Persoonlijke bijdragen voor de rekening pensioenen (door de DBDMH en het GAN te storten)	31.01
	Total	126,6	Totaal	
<i>Transferts de revenus des pouvoirs publics</i>			<i>Inkomensoverdrachten binnen de sector overheid</i>	
46.01	Crédit spécial de la Région	—	Bijzonder krediet van het Gewest	46.01
46.02	Fonds des Communes	210,2	Gemeentefonds	46.02
	Total	210,2	Totaal	
	<i>Total pour la Section II</i>	<i>598,0</i>	<i>Totaal voor Sectie II</i>	
	<i>Total pour la Partie I du Titre I</i>	<i>4.170,2</i>	<i>Totaal voor Deel I van Titel I</i>	
	<i>Recettes propres à l'Agglomération</i>		<i>Eigen ontvangsten van de Agglomeratie</i>	
	Total pour le Titre I	4.170,2	Totaal voor Titel I	
TITRE II — RECETTES EN CAPITAL			TITEL II — KAPITAALONTVANGSTEN	
<i>Section I — Recettes non fiscales</i>			<i>Sectie I — Niet-fiscale ontvangsten</i>	
<i>Amortissements</i>			<i>Aflossingen</i>	
89.01	Remboursement des amortissements d'emprunts par les pouvoirs publics	2,3	Terughbetaling van de aflossingen van leningen door de openbare besturen	89.01
89.02	Remboursement par la Région des amortissements d'emprunts grevant les immeubles transférés (St.-Josse et Forest)	—	Terughbetaling door het Gewest van de aflossingen van leningen voor de overgedragen gebouwen (St.-Joost en Vorst)	89.02
	Total	2,3	Totaal	
	Total pour la Section I	2,3	Totaal voor Sectie I	
	Total pour le Titre II	2,3	Totaal voor Titel II	
	TOTAL GENERAL DES RECETTES	4.172,5	ALGEMEEN TOTAAL DER ONTVANGSTEN	